



No. 128

平成 22 年 3 月 5 日

証 明 書

トレーディア 株式会社 神戸支店 御中

社団法人 神戸植物検疫協会
事務局長 吉 岡 正 三



下記については、輸入時の植物検疫検査の結果、合格であり検疫くん蒸を行っていないことを証明します。

記

1. 申請番号 NO. 500-24-0066589
2. 品名及び数量 COFFEE BEANS
250 BG 17,250 KGS
3. 検査年月日 H. 22. 3. 1.
4. 本 船 名 HAMMONIA EXPRESS
5. 入 港 年 月 日 H. 22. 2. 22.
6. B/L NO. HLCIME3100124602
7. コンテナ番号 CPSU1739317

輸 入 者 純友交易 (有)

以 上

2009年5月4日

2009年5月4日 / Date of issue

年次調査実施確認書(1)

有機農産物外国生産行程管理者

Foreign Farm Products Producer
Organic Certification of Annual Review

Finca San Pablo

Doncello Doncello Santa Maria Huapala, Oaxaca, Mexico

Certified products: Farm products (parchment coffee)

認定された農産物: 農産物 (生豆コーヒー)



07-289E

認定番号 / Accreditation number

本調査は、JASとOCIAの両方の基準に基づいて実施され、JASとOCIAの両方の基準を満たすことが確認されました。この結果、本生産者の生産物は、JASとOCIAの両方の基準を満たすことが確認されました。

OCIA Japan has verified that the above information is correct and that the processes meet JAS and OCIA standards for Organic Farm Products.

2007年10月15日

調査年月日 / Date of Certification

2008年12月19日

年次調査実施年月日 / Date of Audit

OCIA JAPAN Certification Officer person *Kanako Moriizumi*

有機会社 OCIA ジャパン

〒105-0004 東京都港区新橋4-21-7 フォーティエビル2F

TEL 03-5733-2287 FAX 03-5733-2288

E-mail: ocia-japan@ocia-japan.jp Web site: <http://www.ocia-japan.jp>



OCIA-1-1

87-29002

認定番号 / Accreditation number

2009年6月4日

発行年月日 / Date of issue

有機農産物外国生産行程管理者の業務に附帯する
圃場及び施設リスト(1/2)

List of fields and facilities certified in JAS Foreign Farm Produce Producer

Finca San Pablo

圃場または 施設の名称	所在地	面積(㎡)
F1 Los Chiriquies	Corcovte, Santa Maria Huasteca, Oaxaca	6.09 ha
F2 Corcovte	Corcovte, Santa Maria Huasteca, Oaxaca	15.34 ha
F3 Corcovte	Corcovte, Santa Maria Huasteca, Oaxaca	7.83 ha
F4 San Pablo Viejo	Corcovte, Santa Maria Huasteca, Oaxaca	14.78 ha
F5 Corcovte	Corcovte, Santa Maria Huasteca, Oaxaca	22.48 ha
F6 San Martin de las	Corcovte, Santa Maria Huasteca, Oaxaca	3.72 ha
F7 San Martin de las	Corcovte, Santa Maria Huasteca, Oaxaca	9.25 ha
F8 Los Chiriquies	Corcovte, Santa Maria Huasteca, Oaxaca	10.50 ha
F9 San Martin de las	Corcovte, Santa Maria Huasteca, Oaxaca	8.94 ha
F10 El Chiriquies	Corcovte, Santa Maria Huasteca, Oaxaca	13.75 ha
F11 El Chiriquies	Corcovte, Santa Maria Huasteca, Oaxaca	39.88 ha
F12 Corcovte	Corcovte, Santa Maria Huasteca, Oaxaca	34.88 ha

本認定書はOCIAジャパンと、上記の圃場及び施設について、JASの法に基づく適合性を審査し、

上記の有機農産物の生産行程管理に適合する旨の認定書と認め、当該認定書を交付する。

OCIA Japan has reviewed the records of the above mentioned foreign farm produce producer and facilities and

JAS's strict standards for Foreign Farm Produce and JAS's standards for OCIA Japan has granted certification.

2007年10月4日

認定年月日 / Date of Certification



2008年12月19日

年次審査実施年月日 / Date of Audit

OCIAジャパン

OCIA JAPAN Certification Chairperson Kazuko Moriyama

有限会社OCIAジャパン



〒506-0004 東京都港区新橋4-21-7 つやや加藤ビル3A

TEL 03-5733-2227 FAX 03-5733-2288

E-mail: ocia-jp@ocia.or.jp Web site: http://www.ocia-jp.com

DC-04-1a



07-2094

登録番号 / Registration number



2009年8月4日

発行年月日 / Date of issue

有提議産品の国生産行管理業者の業務に相替する
 産品及び産品リスト (2/2)

List of trade and facilities covered in JAS Foreign Farm Products Producer

Finca San Pablo

産品名又は 産品の名称	所在地	数量単位
F13 Manzanillo	Canada, Santa Rosa de Quindío, Quindío	17,000 kg
F14 La Chiriquí	Canada, Santa Rosa de Quindío, Quindío	13,000 kg
F15 El Buen Yugo	Canada, Santa Rosa de Quindío, Quindío	8,000 kg
F16 La Chiriquí	Canada, Santa Rosa de Quindío, Quindío	8,000 kg
F17 La Chiriquí	Canada, Santa Rosa de Quindío, Quindío	8,000 kg
F18 La Chiriquí	Canada, Santa Rosa de Quindío, Quindío	8,000 kg
F19 La Chiriquí	Canada, Santa Rosa de Quindío, Quindío	8,000 kg
F20 La Chiriquí	Canada, Santa Rosa de Quindío, Quindío	8,000 kg
F21 La Chiriquí	Canada, Santa Rosa de Quindío, Quindío	8,000 kg
F22 La Chiriquí	Canada, Santa Rosa de Quindío, Quindío	8,000 kg
F23 La Chiriquí	Canada, Santa Rosa de Quindío, Quindío	8,000 kg
F24 La Chiriquí	Canada, Santa Rosa de Quindío, Quindío	8,000 kg
F25 La Chiriquí	Canada, Santa Rosa de Quindío, Quindío	8,000 kg
F26 La Chiriquí	Canada, Santa Rosa de Quindío, Quindío	8,000 kg
F27 La Chiriquí	Canada, Santa Rosa de Quindío, Quindío	8,000 kg
F28 La Chiriquí	Canada, Santa Rosa de Quindío, Quindío	8,000 kg
F29 La Chiriquí	Canada, Santa Rosa de Quindío, Quindío	8,000 kg
F30 La Chiriquí	Canada, Santa Rosa de Quindío, Quindío	8,000 kg
F31 La Chiriquí	Canada, Santa Rosa de Quindío, Quindío	8,000 kg

00-04-10



IMO Group Office
Weinfelder Str.
CH-8570 Weinfielden
Tel +41 (0) 71 526 0 800
Fax +41 (0) 71 526 0 803
info@imo.ch
www.imo.ch



CERTIFICATE

有機認定証

Nr. 9808-JAS

for

AGROINDUSTRIAS UNIDAS DE MÉXICO
S.A. DE C.V. (AMSA)
Bosque de Alisos N° 45-A 2° piso,
Bosques de las Lomas, CP 05120, México D.F.
México

Processing Plant Tapachula, Tapachula Chiapas
Processing Plant Tuxtla, Tuxtla Gutierrez Chiapas
Processing Plant Oxcaca, Oxcaca

Based on its inspection and on a signed contract, the Institute for Marketecology (IMO) herewith certifies that the production of the above mentioned operation is in compliance with the requirements as defined by the Japanese JAS Law and Japanese Agricultural Standard of Organic Agricultural (including Processed) Products (JAS).

検査及び審査された契約書に基づき、IMOはここに上記製造業者の製品は有機農産物（有機加工食品を含む）のJAS法およびJAS規格によって規定されている要求事項に適合していることを認めます。

Operation Type	Foreign Repacker
認定事業者	外国小分け業者
Category	Agricultural Products
農林産物の種類	有機農産物

Restrictions	Valid only with the attached IMO approved annex.
制限	認証、認定に係る附随について有効

Effective date of first certification	Weinfielden,
認定発行日	15.01.2009
Inspection	2008
検査年月日	

Institut für Marktökologie (IMO)
Institute for Marketecology (IMO)



This acknowledgement may not be used as a transaction certificate.
本認定書の輸入証明（TAC）としては使用できません。
CP 1.4.2.15 Typ JAS



AGROINDUSTRIAS UNIDAS DE MEXICO, S.A. DE C.V.
División Omnicafé

PACKING LIST AM-29094

DESCRIPTION OF GOODS	250 BAGS OF 69 KGS MEXICAN ARABICA ORGANIC HIGH GROWN EUROPEAN PREPARATION FCA SAN PABLO NOP (USDA) / JAS CERTIFIED COFFEE
PACKING DATE	FEB11 TH 2009
TO BE LOADED	HAMMONIA EXPRESS V1002W
LOADING PORT	LAZARO CARDENAS , MEXICO
DISCHARGE PORT	YOKOHAMA, JAPAN
BILL OF LADING NUMBER	IHCUME3100124602
SHIPPER	AGROINDUSTRIAS UNIDAS DE MEXICO S.A. DE C.V. BOSQUES DE ALISOS 45 ^a . 2DO PISO BOSQUES DE LAS LOMAS 05120 MÉXICO, D.F.
CONSIGNEE	KEN YU TRADING COMPANY LTD KAWAHARA SECOND BUILDING 307 KAWAHARA 13 2 , HIRAKATA JAPAN
NOTIFY	KEN YU TRADING COMPANY LTD KAWAHARA SECOND BUILDING 307 KAWAHARA 13 2 , HIRAKATA JAPAN
MARKS	016-2222-0297 C-1135 / AM-29094

This is to certify that "PACKING LIST" has been issued based on the weighing of 100% of bags divided in stacks as per coffee quality.

BAGS	250	
NET WEIGHT	17,250	KILOGRAMS
GROSS WEIGHT	17,500	KILOGRAMS

**AGROINDUSTRIAS UNIDAS DE
MEXICO, S. A. DE C. V.**

Bosques de Alisos No. 45-A 2o. Piso
Col. Bosques de las Lomas
México, D.F. C.P. 05120

Tel. 52-57-65-00
Fax 52-59-78-07

Carrier:
Hapag-Lloyd AG, Hamburg

Arrival Notice

Attn: Import Department

Notify Address:
KEN YU TRADING CO. LTD
KAWAHARA SECOND BUILDING 307
KAWAHARA 13-2, HIRAKATA, JAPAN
573-0028 TAX ID: 573-0028
TEL: (81) 72-804-0050



Hapag-Lloyd Reference:
12823652 B/L HLCUME3100124602

Export Reference:

Shipper:
AGROINDUSTRIAS UNIDAS DE MEXICO
S.A. DE C.V.
BOSQUES DE ALISOS 45A, 2 PISO
BOSQUES DE LAS LOMAS C.P. 05120
MEXICO TEL: 0155 5257 6523

Please address inquiries to:
HAPAG-LLOYD (JAPAN) K.K.
HEAD OFFICE
4-87 ICHIBANCHO, CHIYODA-KU
TOKYO, JAPAN 102-0082

Please address payments to:

On-carrier: Voyage-No: Remarks:
OSAKA CY

Ocean Vessel: Voyage-No.: 1002W
HAMMONIA EXPRESS Port of Loading:
LAZARO CARDENAS P

Port of Discharge: Due to arrive: Discharging Pier/Terminal:
YOKOHAMA, JAPAN 22/FEB/2010

Container No., Seal No., Marks and Nos	Number and Kind of Packages, Description of Goods	Gross Weight	Measurement
CPSU 1739317	1 CONT. 20' X 8' 6" GENERAL PURPOSE CONT. SLAC*	17500.000	
SEAL:	250 BAGS	KGM	
INT377059	MEXICAN ARABICA ORGANIC HIGH GROWN		
MARKS & NOS:	EUROPEAN PREPARATION FCA SAN PABLO		
LOT: 10.016-2222-	NOP (USDA)/JAS CERTIFIED COFFEE		
0297	BEANS		
OUR REFERENCE:			
AM-29094			
CUSTOMER			
REFERENCE: C-1135			

=====

250 PACKAGES

=====

17500.000

KGM

Important Notice

We are pleased to note that your company has been named on the Bill of Lading as notify party or consignee.

To ensure prompt release of your cargo and to avoid rent and demurrage charges, your attention is drawn to the following which should be presented to the respective Hapag-Lloyd(Japan) K.K. office.

1. An Original endorsed Bill of Lading or SWB
2. Freights and Charges if applicable

Please contact us in advance if BOTANICAL/ZOOLOGICAL/DANGEROUS GOODS involved.

You are kindly requested to return equipment promptly and clean after completion of unstuffing.

1. Please return equipment within "free time", otherwise detention charge will be assessed as per tariff.
2. Prior to return equipment, you are kindly requested to clean it up in full, otherwise cleaning charge will be assessed as per tariff & regulations.

Messrs. KEN YU TRADING COMPANY LTD



March 15, 2010

RE: "HAMMONIA EXPRESS" 1002W
Arrived at Yokohama : February 22, 2010
B/L No. HLCUME3100124602 Lazaro Cardenas, Mexico / Osaka, Japan
Said to contain: 250 Bags of Green Coffee
1 x 20' General Dry Container - CPSU 1739317

Dear Sirs,

This is to certify that the subject container was not dealt fumigation with
Metyl Bromide and/or other chemical substance during her voyage from Lazaro,
Cardenas, Mexico to Osaka, Japan.

Yours faithfully,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Mihoko", written over a horizontal line.

Mihoko Obayashi
Hapag-Lloyd (Japan) K.K. as agent
for Hapag-Lloyd Aktiengesellschaft